



Unit 6 — Mediation: A German Policy Text

Track E · Klasse 13 · Niveau E (Basisfach / Leistungsfach) · Abitur year

Learning objectives

- *I can mediate a 600-word German policy text into 18 English sentences for a named addressee profile.*
- *I can preserve modal nuance, hedge structure, citation style, and disciplinary register simultaneously.*
- *I can use the full reporting-verb toolkit and add layered cultural / disciplinary notes where needed.*

Lead-in

Final mediation Unit. The source is a 600-word extract from the 2027 federal report on Bildungsgerechtigkeit in Germany. The addressee: an English-speaking comparative-education researcher writing for the OECD. The task: mediate honestly enough that the OECD reader can decide whether to commission a full translation.

Key points

- **Hedge preservation:** *legen nahe* → *suggest*; *kausale Interpretation ... nicht möglich* → *causal inference is not possible from the available data*.
- **Citation style:** preserve dataset references (e.g. *PISA*, *NEPS*) — these are recognisable to comparative-education researchers.

Practise

- Match German term → English: *Stadtstaaten* → ?, *Flächenländer* → ?, *Bildungsgerechtigkeit* → ?, *Mehrebenenanalyse* → ?
- Decide for the OECD addressee: keep + explain in brackets / paraphrase / drop entirely — *Stadtstaaten*, *PISA*, *Mehrebenenanalyse*.
- Build a 6-sentence English mediation of the source above.

Your turn

Final mediation, 18 sentences. Read the source above. Write 18 English sentences for an OECD comparative-education researcher. Preserve modal nuance + hedge structure + citation style. Use 10 reporting verbs + 3 cultural / institutional note brackets.

Reflect

- I can mediate a 600-word German policy text into 18 English sentences.
- I can preserve modal nuance, hedges, citation style, and institutional notes.
- I can use 10 reporting verbs accurately.